

Abreviaturas utilizadas en Genealogía Francesa

©2004-2005 <http://www.apellidosfranceses.com.ar>

Abreviatura	Significado en Francés	Significado en Español	Abreviatura	Significado en Francés	Significado en español
° , o , *	Naissance	Nacimiento	b	Baptême	Bautismo
x	Mariage	Matrimonio	o/o (x)	Unión Libre	Idem
xx, xxx , x2, x3	Remariage	Nuevo casamiento	Cm	Contrat de mariage	Capitulaciones, Contrato prematrimonial
)	Divorce	Divorcio - [identifican una oposición, se dan de espaldas]	+	Décès	Muerte
(+)	Inhumation	Inhumación	++ ; ++	Mort au champ d'honneur	Muerto en campo de batalla/honor
!	Cité	Ciudad	?	Douteux	Dudoso
/... , < , av.	Avant	Delante	.../ , > , ap.	Après	Detrás
Ca	Environ	Aproximadamente	test. ; ttt	Testament	Testamento
P	Père	Padre	M	Mère	Madre
p , Pn	Parrain	Padrino	m o Mne	Marraine	Madrina
adpt	Enfant adopté	Niño adoptado	exu	Conception extra-utérine	Concepción extrauterina
pa	Postérité adultérine	Posteridad adulterina	sp	Sans postérité	Sin posteridad
sa	Sans alliance (mort)	Sin alianza (muerte)	saa	Sans alliance actuelle (en vie)	Sin matrimonio actual (en vida)
sapc	Sans alliance avec postérité connue	Sin alianza con posteridad conocida	sapr	Sans alliance avec postérité reconnue	Sin matrimonio con posteridad reconocida
ev	En vie	En vida	sc	Sans contrat	Sin contrato
dcp	De cette paroisse	De esta parroquia	dcc	De cette commune	De esta comuna
dch	De ce hameau	De esta aldea	dcd	De ce diocèse	De esta diócesis, pero, algunas personas lo usan como onomatopeya de décédé (fallecido)
onc	oncle	Tío	Tte	Tante	Tía
op, tp	Oncle, tante paternel(le)	Tío o tía paternos	om, tm	Oncle, tante maternel(le)	Tío o tía maternos
Fs	Fils (filius)	Hijo	Fa	Fille (filia)	Hija
gnd	Gendre	Yerno	Bof	Beau-frère	Cuñado
Bop	Beau-père	Padrastra	Bem	Belle-mère	Madrastra
GP	Grand-père	Abuelo	GM	Grand-mère	Abuela
Cg	Cousin germain	Primo Hermano	Cig	Cousin issu de germain	Primo nacido de hermano
dit		Dicho, también			

		llamado			
G(...)	Grand-(...)	Gran, grande	P(...)	Petit-(...)	Pequeño..

Algunas abreviaturas utilizadas para los nombres

Alexandre	Alex.	Alexandrine	Alexe
Angélique	Angq	Angéline	Angl
Antoine, Anthoine	Ant, Anth	Antoinette, Antoinette	Ante, Anthe
Auguste, Augustin	Aug, Augn	Augustine	Augne
Baptiste	Bapt	Baptistine	Bapte
Caroline	Caro	Catherine	Cath
Charles, Charle	Chs, Ch	Charlotte	Chte
Elisabeth, Elizabeth	Elis, Eliz		
Étienne, Estienne	Et, Est	Étiennette, Estiennette	Ete, Este
François	Frs	Françoise	Frse
Geneviève, Genneviève	Gen, Genn	Genevieve, Jeanneviève	Gens, Jneve
Guillaume	Guil	Guillemette	Guile
Henri, Henry	Hi, Hy	Henriette	Hte
Hubert	Hub	Huberte	Hube
Jacques, Jaque	Jqs, Jq	Jacqueline	Jqline
Jean, Jehan	Jn, Jhn	Jeanne, Jehanne	Jne, Jhne
Joseph, Josef	Jph, Jf	Joseph, Josephine	Jphe, Jphine
Jules, Julien	Jl, Jln	Juliette, Julienne	Jlte, Jlne
Louis, Louys, Loys	Ls, Lys	Louise, Louyse, Loyse	Lse, Lyse
Lucien	Lcn	Lucienne	Lcne
Madeleine, Madelaine	Madel, Madal	Magdeleine, Magdelaine	Magdel, Magdal
Marguerite, Margueritte	Mgte, Mgtte	Manon	Mnn
Marie	Ma	Marie Anne, Marianne	M.A., Mrne
Michel	Mi	Michèle, Michelle	Mil, Mill
Nicolas, Nicollas	Nic, Nicl	Nicole, Nicolle	Nice, Nicle
Jules, Julien	Jl, Jln	Juliette, Julienne	Jlte, Jlne
Louis, Louys, Loys	Ls, Ls	Louise, Louyse, Loyse	Lse, Lyse
Lucien	Lcn	Lucienne	Lcne
Madeleine, Madelaine	Madel, Madal	Magdeleine, Magdelaine	Magdel, Magdal
Marguerite, Margueritte	Mgte, Mgtte	Manon	Mnn
Philippe, Phillippe	Ph, Phl	Philippine, Phillippine	Phe, Phle
Pierre	Pr	Pierrette	Prte
Robert	Rob	Roberte	Robe

Théodore	Teod	Théodorine	Teode
Théodule	Teodu	Théophile	Teof
Thomas, Tomas	Tho, To	Thomasse, Tomasse	Thome, Tome
Philippe, Phillippe	Ph, Phl	Philippine, Phillippine	Phe, Phle
Pierre	Pr	Pierrette	Prte
Robert	Rob	Roberte	Robe
Théodore	Teod	Théodorine	Teode
Théodule	Teodu	Théophile	Teof
Thomas, Tomas	Tho, To	Thomasse, Tomasse	Thome, Tome

Algunas abreviaturas utilizadas para las profesiones o los títulos

Abreviatura	Profesión	En español	Abreviatura	Profesión	En español
Charretier	char	Carretero	Brassier	bras	Campesino
Cultivateur	cut, cult	Agricultor	Charron	chn	Carpintero de carros
Fermier	ferm	Agricultor	Domestique	dom	Empleada doméstica
Journalier	jour	Jornalero	Tisserand	tiss	Tejedor
Maçon	mac	Albañil	Laboureur	lab	Labriego
Maréchal-ferrant	ml-ft	Mariscal-calzar	Manouvrier	man	
Procureur fiscal	PF	Procurador Fiscal	Menuisier	menu	Carpintero
Secrétaire	secr	Secretario	Receveur	rec	Inspector, jefe.
Serrurier	serr	Cerrajero	Seigneur	sgr	Señor
Sieur	sr	Señor	Serviteur	serv	Sirviente
Tailleur d'habits	tdh	Sastre	Tabellion	tab	Tintorero